

## Fiche de grammaire N° 8

Les lettres utilitaires אוֹתֵי־הַשְּׂמוּשׁ

La lettre וְ - La conjonction de coordination.

La lettre שֶׁ - Pronom relatif et conjonction de subordination.

### 1. La conjonction de coordination : וְ הַחִבּוּר

Le וְ traduit la conjonction de coordination : **et** s'accroche au mot qu'on veut relier à ce qui le précède.

Sara **et** Rivka sont de bonnes copines. שָׂרָה וְרִבְקָה חֲבֵרוֹת טוֹבוֹת.

Le וְ est généralement vocalisé par un וְ et se prononce : **ve**

אַשְׁדּוֹד וְרַעַנָּה הֵן עָרִים גְּדוּלוֹת.

Ashdod **et** Raanana sont de grandes villes

Il existe cependant des exceptions :

- Devant un mot commençant par un sheva וְ ou par l'une de ces quatre lettres : פ', מ', ו', ב' que l'on résume à l'aide du sigle mnémotechnique : בּוּמַפֵּי (boumafe), le וְ sera vocalisé par un וְ : son "ou"

Lyon **et** Paris sont de grandes villes. לְיוֹן וְפָרִיס, הֵן עָרִים גְּדוּלוֹת.  
תֵּל-אָבִיב וְנֶתְנָיָה. Tel-Aviv et Nethanya.

- Devant un וְ, le וְ fait disparaître le sheva : וְ et se prononce : **vi**

חַיפָּה וְיְרוּשָׁלַיִם (יְרוּשָׁלַיִם) Haifa **et** Jérusalem  
פְּרוֹת וְיִרְקוֹת. Fruits **et** légumes (יְרִיקוֹת)  
הוֹרִים וְיְלָדִים. Parents **et** enfants (יְלָדִים)

- Devant un mot commençant par un h'ataf וְ, וְ, וְ, le וְ s'assimilera et imitera le son du h'ataf.

סְלֵעִים וְאַבְנִים. Rochers et pierres  
שְׂקָדִים וְאַגוּזִים. Amandes et noix

## 2. Le pronom relatif ou conjonction de subordination : ךְ ךְ ךְ

La particule ךְ est la forme contractée de : אֲשֶׁר

Cette particule a un double rôle. ךְ est tantôt pronom relatif, introduisant des propositions subordonnées relatives, tantôt conjonction de subordination, introduisant des subordonnés conjonctives.

Le ךְ relatif ajoutera un complément au sujet.

הַסֵּרֵט ךְ רָאִיתִי הָיָה מְעִיֵּן. Le film **que** j'ai vu était intéressant.  
הַעֵט ךְ חִפְּשֵׁתָּ, עַל הַשֻּׁלְחָן. Le stylo **que** tu cherchais, est sur la table.

Le ךְ en tant que conjonction de subordination introduit une subordonnée complétive. Celle-ci est le complément du verbe. Elle peut être circonstancielle, du temps ou de la cause :

אָמַרְתִּי לוֹ ךְ לֹא הָיָה לִי זְמַן. Je lui ai dit **que** je n'avais pas le temps.  
שָׂרָה אָמְרָה ךְ הִיא רוֹצָה לָטוֹס בְּחִבְרַת אֶל-עַל. Sara a dit **qu'**elle voulait voyager avec EL-AL.